

## 2014年仁川亚运会主赛场竣工

### 2014 인천아시아경기대회 주경기장 완공



2014년仁川亚运会主赛场终于露出它雄伟的模样，在这里将点燃45亿亚洲人庆典的熊熊圣火。

以海浪、天空、舞蹈为题材设计的主赛场，因整体5层的规模成为亚洲最大规模而自豪。占地面积达631,975平方米，观众席62,818个。坐落在西区연희동의主赛场因将举行9月19日开幕式，10月4日闭幕式，以及田径比赛，当然还是马拉松的比赛终点，而备受亚洲人的瞩目。

南北方向的长形竞技场在圆形的球场上形象化了光线映入的模样。一般观众席为了舒适观看设置了较宽的间隔，所有的观众席都为更好看到竞技场而设计。特别是，设置了534个残疾人观看席，为了照顾到残疾人和老弱观众，旋转式轮椅席和同伴者坐席安置在一起。

引人注目的是50%的观众席是可变席。东边的3万可变席在大赛以后拆除。在这地区将建设立体绿化空间和各种便利设施。大型影院、折价店、宴会场、美容中心、体育中心等多种文化娱乐设施等将陆续建成。

主赛场是考虑到自然与环境而建的“绿色赛场”。投入使用的是聚集地热的冷暖房以及利用太阳能的赛场室内照明。下雨的雨水汇聚到屋顶的储藏库里，作为地下景观用水再使用。

主赛场南边是拥有2,300个看台的板球赛场。板球是和棒球有相似规则的项目，是包括英国在内，在印度、巴基斯坦、孟加拉等国享有较高人气的体育项目。

45억 아시아인 축제의 성화가 활활 타오를 2014인천아시아경기대회 주경기장이 마침내 그 웅장한 모습을 드러냈다.

파도, 하늘, 춤을 모티브로 디자인한 주경기장은 전체 5층 규모로 아시아 최대 규모를 자랑한다. 대지면적은 63만1천975㎡이며 관람석은 6만2천818석이다. 서구 연희동에 자리 잡은 주경기장에서는 9월 19일 개막식과 10월 4일 폐회식을 비롯해 육상경기는 물론 마라톤 결승지점으로 활용됨으로써 아시아인의 눈이 집중된다.

남북으로 긴 형태의 경기장은 원형 그라운드에 빛이 들어오는 모습을 형상화 했다. 일반 관중석은 쾌적한 관람을 위해 넓은 간격으로 설치했으며 모든 좌석에서 경기장이 잘 보이도록 설계했다. 특히 장애인 관람석 534석은 장애인과 노약자를 고려하여 회전식 휠체어석과 동반자석을 함께 배치했다.

눈에 띄는 것은 관람석의 50%는 가변석이다. 동쪽 가변석 3만석은 대회 이후에 철거된다. 이 자리에는 입체 녹지공간과 각종 편의시설이 들어선다. 대형 영화관, 할인점, 연회장, 뷰티클리닉, 스포츠센터 등 다양한 문화엔터테인먼트 시설로 거듭난다.

주경기장은 자연과 환경을 고려한 ‘그린 경기장’으로 조성했다. 지열을 모아 냉난방으로 활용하고 태양광은 주경기장의 실내 조명으로 사용한다. 지붕 위로 내린 빗물은 저장고에 모아 그라운드 조경 용수로 재사용한다.

주경기장 남측에는 2천300석의 스탠드를 갖춘 크리켓경기장이 있다. 크리켓은 야구와 흡사한 룰을 갖고 있는 종목으로 영국을 비롯해 인도, 파키스탄, 방글라데시 등에서 인기가 높은 스포츠다.

글·사진 김민영 편집장  
文章·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net

### Photo News



### 这一刻开始成为“成年人”

#### 이 순간부터 나는 ‘어른’

仁川的中学外教艾德里安马克(加拿大)正在体验韩国的传统成年仪式。成人仪式中男子穿上成人的衣服，带上官帽，就着下酒菜喝酒。女子穿上成人的衣服，发髻插上簪子，喝茶。当天，在西区文化院中，以一篇好文章作为礼物，文章告诉大家，作为成年人要尽到对社会的责任和义务。“成年日”是每年5月第三周的星期一(2014年5月19日)

인천의 중학교 원어민 교사인 애드리안 마크래퍼사드(캐나다) 씨가 한국 전통 성인 의식을 체험 중이다. 성인식에서 남자는 어른의 복장을 하고 관모를 쓰며 술과 안주를 마셨다. 여자는 어른의 복장을 하고 비녀를 꽂으며 차를 마셨다. 이날 서구문화원에서는 그들에게 좋은 글을 선물하여 성인으로서 사회에 대한 책임과 의무를 다하도록 일렷다. ‘성년의 날’은 매년 5월 셋째 주 월요일(2014년 5월19일)이다.

글·사진 김민영 편집장  
文章·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net



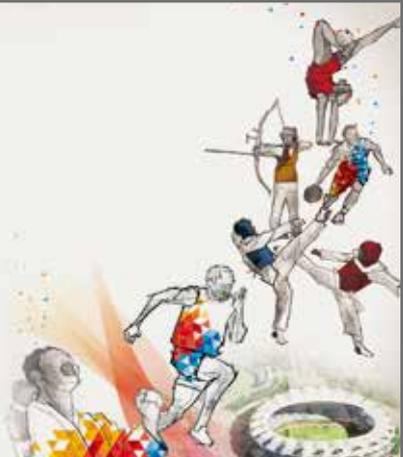
## 第43届全国少年体育大会 제43회 전국소년체육대회

5月梦想和挑战的竞技场——大韩民国的心脏，经济首都仁川向各位发出邀请

5월 꿈과 도전의 장 - 대한민국의 심장, 경제수도 인천으로 여러분을 초대합니다

### 2014. 05.24-05.27

身体强壮，内心强壮，国家强壮  
몸도 튼튼, 마음도 튼튼, 나라도 튼튼!



主办 | 大韩体育会  
主管 | 仁川广域市, 仁川广域市教育厅, 仁川广域市体育会  
后援 | 文化体育观光部, 教育部  
场所 | 仁川文鹤竞技场等43个场所

주최 | 대한체육회  
주관 | 인천광역시, 인천광역시교육청, 인천광역시체육회  
후원 | 문화체육관광부, 교육부  
장소 | 인천문학경기장 등 43개소

# 在韩国生活的我是前辈，要对后辈伸出帮助的手

## “한국생활은 내가 선배, 뒤에서 후배를 돕는다”

居居民分享志愿服务团 이주배경주민 나눔 봉사단



富平区多文化支援中心会议中的“移居居民分享志愿服务团”  
부평구 다문화지원센터에서 회의중인 '이주배경주민 나눔봉사단'

即便是候鸟，在飞行时都一只接一只一字排开。头鸟抵抗着最大的风的阻力，因为它的牺牲精神，身后的鸟得以更容易更方便地飞行。对于从一个国家来到另一个国家移居的结婚移民者也一样，“指导者”怎能不被需要？在富平，“移居居民分享志愿服务团”就起着指导者的作用。

移居居民分享志愿服务团(以下简称服务团)是22名移民女性聚在一起发起的活动。她们是在韩国生活了少则3年，多则10年以上的资深移居居民。在富平区22个洞，服务团志愿者被派遣

到各自负责地区与新移民们进行交谈。服务团向初来韩国开始生活的移民们提供有关韩国的文化、福利待遇、相关机构介绍等多种信息服务。

负责富平4洞的修红艳(中国出生, 9年)强调：“与移民的感情交流很重要。”她说：“在随时进行着家庭访问分享交流”的同时，也感受到“即使在韩国生活了很久，仍然感受得到孤独。对多文化家庭女性的关心是很必要的。”并说：“怀着所有人都幸福生活才美好的想法开始了志愿服务活动。”服务团得到富平区政府的支持，作为富平区文化支援

中心事业的一环开展运营。

她们在富平区文化支援中心和相关洞事务所中学习了最新的信息，发挥着向移民女性们传达信息的中枢作用。富平区文化支援中心宋峰线组长表示：“服务团志愿者们们的活动为作为地区居民定居的移民们提供着帮助。”并且“曾经的受益者再成为帮助者进行活动时，对促进自身自豪感方面也具有意义。”另一方面，富平区是仁川市内最多外国人居住的地区，服务团活动也将对仁川市外国人政策支援方面提供诸多帮助。

● 咨询: 032 - 511 - 1800 ~ 01, 1809(富平区文化支援中心)·车智恩 记者

철새가 비행을 할 때조차 이끌어주는 이가 있다. 바람의 저항을 가장 많이 받는 새의 희생으로 뒤따르는 새들은 보다 쉽고 편리한 비행을 할 수 있게 된다. 나라에서 나라로 이주하는 결혼이민자에게도 이런 이끔이, 즉 ‘멘토’가 필요하지 않을까? 부평구 ‘이주배경주민 나눔 봉사단’이 멘토로 나섰다.

이주배경주민 나눔 봉사단(이하 봉사단)은 22명의 이주여성들이 모여 활동한다. 적게는 3년, 많게는 10년 이상 한국생활을 한

배테랑 이주민들이다. 봉사단원들은 부평구 22개동에 한 사람씩 파견돼 담당지역의 새로운 이주민들을 만나고 있다. 봉사단은 처음 한국생활을 시작한 이주민들에게 한국의 문화나 복지혜택, 관련기관 소개 등 다양한 정보를 제공한다.

부평 4동을 담당하는 쉬홍연(중국출신, 9년차) 씨는 “이주민과의 감정 교류가 중요하다”고 강조했다. 그녀는 “수시로 가정방문을 해서 이야기를 나눈다”면서 “한국생활을 오래했어도 여전히 외로움을 느낄 수 있다. 다문화여성들에게는 이런 관심이 필요하다”고 했다. 또한, “다들 행복하게 살았으면 좋겠다는 마음에 봉사를 시작하게 되었다.”고 말했다.

봉사단은 부평구청 지원, 부평구 다문화지원센터 사업의 일환으로 운영된다. 이들은 부평구다문화지원센터와 담당 동사무소에서 새로운 정보를 습득, 이주민여성들에게 전달해주는 허브역할을 해내고 있다.

부평구다문화지원센터 송봉선 팀장은 “봉사단원분들의 활동이 이주민들이 지역주민으로서 정착하는데 많은 도움을 주고 있다”며 “수혜자의 입장이던 이주여성들이 도움자로서 활동을 하면서 스스로 자긍심을 갖는 것에도 의미가 있다”고 말한다.

한편 부평구는 인천시내 외국인이 가장 많이 거주하고 있는 지역으로, 봉사단 활동이 인천시 외국인 정착지원에 많은 도움이 될 것으로 기대된다.

● 문의 : 032-511-1800~01, 1809 (부평구다문화지원센터)

글·사진 차지은 기자  
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

### 各中心消息汇总

#### “驾照执照电脑科目考试”实施

南洞区多文化家庭支援中心作为仁川驾照执照应试考场主管，在4月27日举行了针对外国劳动者的驾照执照电脑科目考试。考试当天，在仁川外国人人力支援中心共65人参加了考试，试题语言有英语、中文、越南、柬埔寨语等12个语言可供选择。

#### ‘찾아가는 운전면허 PC학과시험’ 실시

남동구다문화가족지원센터는 인천운전면허시험장 주관으로 지난 4월 27일 외국인

근로자를 위해 pc학과시험을 실시했다. 이날 총 65명이 인천외국인력지원센터에서 학과시험을 치렀다. 시험은 영어, 중국어, 베트남어, 캄보디아어 등 12개 언어로 출제 되었다.

#### 入学前子女慈母聚会

南区多文化家庭支援中心开展了提供子女入学前准备事项和小学生活全面相关信息的“和现场教师一起的课堂故事”，并组织了慈母聚会。到12月，慈母聚会计划每月最后一个周六午后一点进行。

#### 취학 전 자녀 자모 모임 구성

남구다문화가족지원센터는 자녀의 취학 전 준비사항 및 초등학교생활 전반에 관한 정보를 제공하는 ‘현장교사와 함께하는 교실이야기’를 진행하고 자모 모임을 구성했다. 자모 모임은 12월까지, 매월 마지막 주 토요일 오후 1시에 진행할 예정이다.

#### 放学后的学习, “猕猴桃教室”开课

富平区多文化家庭援助中心为多文化家庭子女放学后的学习指导教育, 开办了“猕猴桃教室”。该教室有小学生4~6年级6名、初中·高中生7名, 4月21日开始至2015年2月为止运营

#### 자녀 방과 후 학습 ‘다래교실’ 개강

부평구다문화가족지원센터는 다문화가정 자녀 방과 후 학습지도 교육을 위해 초등학교 4~6학년 6명, 중·고등학교 7명을 대상으로 ‘다래교실’을 4월 21일부터 2015년 2월까지 운영한다.

#### “妈妈的手艺”进行中

桂阳区多文化家庭支援中心为了志愿服务者们和结婚移民者们的和睦以及提供体验韩国饮食文化的机会开展了该活动, 每月一次(第四周星期一-5 / 19), 计划持续进行到11月。

# 和校长肆无忌惮地击掌庆祝

## 한누리 학교 '교장선생님과 스스럼없이 하이파이브'

在论岷洞的初·中·高教育一体化的多文化学校 초·중·고 통합다문화학교 논현동에 있다

出生的国家, 相貌, 年龄都不同的 200多个孩子每天快乐地在一起玩耍的同一世界(한누리)学校是全国最早的同时开展初, 中, 高教育的多文化公立学校。2013年3月1日成立以来一年之间, 来自17个国家的147名学生在此接受委托教育。只要是中途入境者子女, 外国劳动者子女, 在普通学校适应困难的多文化家庭子女, 无论居住区域在哪, 都具有入学资格, 初中以上的学生还可以申请宿舍。现阶段接受随时入学。

在悬挂着世界各国国旗的建筑里, 色彩缤纷的走廊和教室、干净卫生的校内食堂、舒适的宿舍, 被布置成亲近自然的空间。学校设有小学6个年级, 初中3个年级, 高中3个年级, 以及阶梯班2个年级, 总共15个年级。每班设置为15名, 总定员为225名。

正规教育课程为普通学校的50%左右, 其余开展的课程为韩国语, 韩国文化, 人性和生活过程等多种多样的特别化教育。跆拳道、工艺、奥卡里那笛在内的艺体课时间培养学生的人性和感性。对各个国家的文化也会间插着进行教育。课余时间也很多, “世界的日



朴亨植校长和한누리学校学生们一起亲切地摆出姿势 박형식 교장과 한누리 학교 학생들이 다정하게 포즈를 취하고 있다.

子”、“中韩文化庆典”、“仁川风物节”等外部活动期间, 在生动体验中自然而然地培养多文化的价值观。虽然孩子们来自不同的地方, 但有着共同点。每个人都是带着灿烂的表情相互问候, 和校长肆无忌惮地击掌庆祝的面孔充满着天真。校长朴亨植对所有因校园生活而苦恼的多文化家庭说: “不要犹豫, 请致电学校, 和专业老师沟通的话会大有帮助。”

- 地址: 仁川市 南洞区 论岷 古栈路 215 (论岷洞640-2)
- 咨询: 032-442-2102

태어난 나라, 생김새, 나이도 다른 200여 명의 아이들이 매일 웃으며 어울리는 한누리

학교는 전국 최초의 초·중·고 통합 다문화 공립학교이다. 2013년 3월 1일 개교해 한 해 동안 17개 나라에서 온 147명의 학생을 위탁 교육 했다. 중도입국 자녀, 외국인 근로자의 자녀, 일반학교 적응이 어려운 다문화 가정의 자녀라면 거주 지역에 상관없이 지원이 가능하고 중학생 이상은 기숙사 이용도 가능하다. 현재 수시입학제로 운영하고 있다.

세계 각국의 국기가 게양된 건물에 알록달록한 복도와 교실, 깔끔한 교내 식당, 쾌적한 기숙사는 자연 친화적인 공간으로 꾸며졌다. 학급 수는 초등학교 6학급, 중학교 3학급, 고등학교 3학급, 디딤돌 2학급 등 모두 15 학급으로 학급당

15명 씩 총 정원은 225명이다.

정규 교육과정은 일반 학교의 50%로 정도이고 나머지는 한국어와 한국 문화, 인성 및 생활과정 등 다양한 특성화 교육으로 채워진다. 태권도, 공예, 오카리나를 비롯한 예체능 시간은 인성과 감성의 자양분이 된다. 틈틈이 각 나라에 대한 다문화 교육도 받는다.

교실 밖에서의 시간도 많다. '세계인의 날', '한중 문화축제', '인천풍물축제' 등 외부 행사를 즐기는 동안 생생한 체험을 하며 자연스럽게 다문화에 대한 가치관이 형성된다.

모두 다른 곳에서 온 아이들이지만 공통점이 있다. 하나같이 밝은 표정으로 인사를 한다는 것. 교장선생님과 스스럼없이 하이파이브를 하는 얼굴이 천진하다. 다문화 가정의 학교 생활로 인해 고민하는 이들에게 박형식 교장은 “망설이지 말고 학교로 전화를 걸어 주세요. 전문 상담교사와 이야기 하면 많은 도움이 될 것입니다”라고 전했다.

- 주소 : 인천시 남동구 논현 고잔로 215(논현동 640-2)
- 문의 : 032-422-2102

글·사진 주관 기자  
文章 照片·媒兰 记者·rri0217@naver.com



### ‘엄마의 손 맛’ 진행

계양구다문화가족지원센터는 자원봉사자와 결혼이민자들간의 화합과 한국음식 문화 체험의 기회를 제공하기 위해 매월 1회(넛재주 월요일 5/19) 11월까지 진행할 계획이다.

### “我们的孩子在追梦” 教育活动

中区多文化家庭支援中心为了探寻适合子女的出路, 3月24日开展了“我们的孩子在追梦”的教育活动。

### ‘우리아이 꿈 찾기’ 교육

중구다문화가족지원센터는 지난 3월 24

일, 자녀의 적성에 맞는 진로를 찾기 위해 ‘우리아이 꿈 찾기’ 교육을 진행하였다.

### 理解多文化体验多文化

延寿区多文化家庭援助中心以延寿区区内多文化家庭、普通家庭、单亲家庭为对象, 同时为了培养生活共同体意识, 计划每季度开展相关活动项目。韩国民俗村体验(走进韩国的历史~ ~)、临津阁体验(我们的夙愿是统一~ ~)、沙洲体验(神秘的湿地)、任实奶酪村(我制造的披萨最棒!)总共4次。

### 다문화 이해하기 동반 체험

연수구다문화가족지원센터는 연수구 내 다문화가족 및 일반가족, 한부모 가정을 대상으로 더불어 사는 공동체 의식을 함양하기 위한 프로그램을 분기별로 진행할 계획이다. 한국 민속촌 체험(한국의 역사 속으로~)과 임진각 체험(우리의 소원은 통일~), 갯벌체험(신비한 갯벌), 임실치즈마을(내가 만든 피자가 최고야!) 등 총 4회다.

### “彩虹服务团” 分享关怀进行中

西区多文化家庭支援中心通过“彩虹服务团”, 包括结婚移民者在内的多文

化家庭有机会将自己在社会机构得到的帮助回馈到周边居民。今年在认证康复院里将开展为期一年的机关清扫工作。服务自愿者中多文化家庭10代的志愿者总共有27名。

### ‘무지개 봉사단’ 나눔 손길 진행

서구다문화가족지원센터는 ‘무지개 봉사단’을 통해 결혼이민자를 포함한 다문화가정이 지역사회 기관에서 받은 도움을 소외된 이웃에게 환원하기 위한 활동을 한다. 올해는 인정재활원에서 1년 간 기관 청소 활동을 진행할 예정이다. 봉사단원은 다문화가족 10세대로 총 27명이다.

# 这个跟钱一样呢，全流通购物券

## “이거 돈이랑 똑 같네, 온누리상품권”

“全流通购物券？听说过吗？”这是跟现金一样使用的传统市场专用购物券。如果拥有一张这样的购物券就能感受到热情实在的传统市场的人们。即使是在购物的新移民女性手中也拿着全流通购物券。对购物券生疏的她们，能游刃有余地使用吗？

来自越南的新移民女性李惠贞(25岁)和洪潘(25岁)是养育小孩的同时还要上班的“职场妈妈”。她们前往的地方是“富平市场”。这里以前是农产品拍卖市场的所在地。李慧贞说：“在富平市场可以找到很多与在越南吃的食物相似的材料。尤其是海鲜的种类多样，肉类非常低廉。除了我，还有很多新移民女性们来这里逛市场。”对市场摊位路线熟悉的她们在摊位众多的市场中，也能马上找到好吃廉价的店铺。鱼、精肉还有水果，看着甄挑细选的她们，有似“主妇九段”的海报。在泡菜市场逛得高兴的她们要买泡菜面条。李女士给了商家1万元全流通购物券，和泡菜面条一起找回的零钱却是现金。

洪潘说：“此前从未使用购物券。如果有购物券都是交给丈夫使用，但商家都说这跟现金等同被接受，使用起来好像很方便。”李慧贞也点头表示同意，并补充说：“在越南没有和这类似的购物券，所以比较生疏，但听说使用方法不难，很好用。特别是在过节给侄辈或婆家人零用钱的时候，现金不太方便时就使用购物券，这样做不会有什么负担，大家都心情愉快。”

全流通购物券是中小企业厅和市场经营振兴院发行的传统市场专用购



李惠贞女士(左)和洪潘女士(右)在用全流通购物券购买食品中。이혜정(좌) 씨와 홍반(우) 씨가 온누리상품권으로 음식을 구입하고 있다.

物券。纸质购物券有5千和1万两种面值。电子购物券也出售。虽金额的60%以上使用才能找零，但大部分的市场商家都将剩余部分用现金找零，即使是只购买1000元的物品。此外，现在个人现金支付购买购物券有5%的折扣（最多30万元），所以可以享受相对更低价格的购物。全流通购物券可以从全国邮局、新村金库、企业银行、友利银行、信用协同组合等10家金融机构购买。

● 咨询: 1544-4090

“온누리 상품권이요? 들어는 봤는데...” 현금처럼 사용이 가능한 전통시장 전용 상품권이 있다. 이 상품권 한 장이면 전통시장의 넉넉한 인심을 느껴볼 수 있다. 쇼핑에 나선 이주여성들의 손에도 온누리 상품권이 들려 있다. 상품권이 생소했던 그들, 어렵지 않게 쓸 수 있을까?

베트남 출신 이주여성 이해정(25) 씨와 홍반(25) 씨는 육아와 살림 그리고 직장까지 다니는 '워킹맘'이다. 그들이 찾아간 곳은 '부평 강시장'. 예전에 농수산물 경매시장이 있던 곳이다. 이해정 씨는 “부평시장에서는 베트남에서 먹던 음식과 비슷한 재료를 많이 구할 수 있어요. 특히 생선의 종류가 다양하고 육류도 굉장히 저렴해요. 저 말고도 많은 이주여성들이 이곳에서 장을 본다고 들었어요.”

라고 전한다.

시장길이 익숙한 그녀들은 넓은 시장에서도 맛있고 저렴한 가게를 금방 찾아낸다. 생선과 정육, 과일까지 꼼꼼히 살피는 그녀들은 어느덧 '주부 9단'의 포스를 뽐내고 있다. 한참 시장 나들이를 즐기던 그들은 김치 묵국수로 요기를 하기로 했다. 이 씨는 온누리 상품권 1만원 권을 상인에게 건넸다. 김치 묵국수와 함께 돌아온 거스름돈은 현금이다.

홍반 씨는 “그동안 상품권을 써본 적이 없어요. 생기면 남편한테 주었는데, 상인들도 현금처럼 똑같이 취급하니까 편리한 것 같아요.”라고 말한다.

이혜정 씨도 고개를 끄덕이며 말을 이었다.

“베트남에는 이런 상품권이 없어서 생소했어요. 하지만 사용법이 어렵지 않아서 좋더라고요. 특히 명절 때 조카나 시댁 식구한테 용돈을 드릴 때, 현금은 받기 불편해 했는데, 상품권으로 드렸더니 부담 없이 받으셔서 기분 좋게 드릴 수 있었어요.”

온누리 상품권은 중소기업청과 시장경영진흥원에서 발행하는 전통시장 전용상품권이다. 종이상품권 5천 원 권과 1만 원 권을 발행하고, 전자상품권도 판매한다. 액면 금액의 60% 이상을 사용해야 잔액(거스름돈)을 받을 수 있지만, 대부분의 시장 상인들은 1천 원만 구입해도 나머지를 현금으로 거슬러주고 있다. 또한, 개인이 현금으로 상품권을 구매하면 5% 할인(최대 30만원)을 해주고 있어 보다 저렴한 쇼핑이 가능하다. 온누리 상품권은 전국 우체국, 새마을금고, 기업은행, 우리은행, 신한 등 10개 금융기관에서 구매할 수 있다.

● 문의: 1544-4090

글·사진 차지는 기자  
文華 照片·車智恩 記者·minsable@hanmail.net

片段情报 / 토막정보

## “那么，文化商品券是什么呢?”

### “그럼, 문화상품권은 뭐지?”

全流通购物券是在传统市场使用的特别商品券，文化商品券则是在休闲和文化生活中使用的商品券。韩国文化振兴院发行的文化商品券具有可在各种电影院、书店、游乐园、特许经营饭店和购物网站等处使用的多用途的特点。如果网络上使用购物券，文化乐园网站上(<http://www.cultureland.co.kr>)账户生成后，输入商品券号码即可使用。五千元商品券面值的80%以上，1万元的商品券面值的60%以上消费后余额可以找回。

文化商品券可以在全国书店、便利店、国民银行、第一银行、邮局、及网络等地方购买。最近，移动文化商品券发行，让商品券使用更方便。商品券大部分是以现金购买，但在一些卖场也可以信用卡购买。

온누리 상품권이 전통시장에 특화된 상품권이라면, 문화상품권은 여가 및 문화생활에 유용한 상품권이다. (주)한국문화진흥원에서 발행하는 문화상품권은 각종 영화관 및 서점, 놀이공원, 프랜차이즈 음식점과 인터넷 쇼핑몰 등 사용처가 다양하다는 것이 특징이다. 온라인에서 사용할 경우에는 컬처랜드(<http://www.cultureland.co.kr>) 계정 생성 후 상품권 번호 입력만으로 사용할 수 있다. 상품권은 5천원권의 경우 액면가의 80% 이상, 1만원권은 60% 이상 사용 후 잔액을 환불받을 수 있다.

문화상품권은 전국 서점 및 편의점, 국민은행, 제일은행, 우체국, 온라인 등에서 구매 가능하다. 최근 모바일 문화상품권이 발행돼 보다 쉽게 접할 수 있게 되었다. 대부분 현금으로 구입할 수 있지만 일부 매장에서는 신용카드로도 구매할 수 있다.



# 尽管问吧！‘120弥邹忽呼叫中心’

## 무엇이든 물어 보세요 ‘120 미추홀 콜센터’



5版面 蒙古出生的移民女性夏周颖用蒙古语商谈中。  
몽골출신 이주여성 하주영씨가 몽골어로 상담하고 있다.

定居韩国生活所需要的各种信息从哪里可以得到呢？快速变化的社会中，信息就是力量。无论是移民女性或者是外国劳动者，都无法像韩国人那样及时了解信息。通过呼叫中心提供消息和民愿业务等信息，让仁川市民更具生活力量。

弥邹忽呼叫中心(以下简称中心)一年 365天，全天24小时，与市民们保持沟通。60多名职员每天接通两、三千通来电。中心提供市区厅消息、交通信息、上水道相关信息，并担当民意收集的工作。弥邹

忽120呼叫中心还对询问最多的公交车信息和非法停车相关的交通指南进行统计。

中心提供英语、越南语、蒙古语等外国语咨询服务。提供外语服务的“外语小组”共有4名咨询服务人员。其中蒙古出生的移居女性夏周颖是蒙古语负责部门的唯一的移民女性咨询人员。她们为韩语生疏的外国人提供母语服务。其他语言可以通过使用翻译服务进行咨询。另外，还可通过可视电话提供手语咨询，中心要成为所有仁川市民的千里眼

顺风耳。

李景珍教育讲师表示：“结婚移民女性们对签证或护照等跟出入境相关的疑问最多，外国劳动者更多是跟工资相关的咨询。特别是，因和业主的沟通困难而申请利用翻译服务的为大部分。另外还以文字信息形式为新移民女性们提供跟多文化相关的周期性活动信息。”

弥邹忽呼叫中心2011年12月开业后，咨询领域逐步增加。目前南区、延寿区、上水道业务统一提供服务，并计划剩下的其他自治区道统一提供服务支援。

- 外语咨询的使用方法(平日上午9时至下午6时)
- 032-120-9→选择各语言号码进行咨询后
- 智能应用程序“弥邹忽呼叫中心”也提供外语咨询
- 手语咨询:070-7947-9005

한국생활 정착에 필요한 여러 정보는 어디서 구할 수 있을까? 급변하는 사회에서 정보는 힘이다. 이주여성이나 외국인노동자는 한국인에 비해 정보습득에 취약한 것이 사실. 미추홀 콜센터 120에서는 다양한 소식과 민원업무 등의 정보 제공으로 인천시민들에게 힘이 되어주고 있다.

미추홀콜센터(이하 센터)는 365일, 24시간 시민들과 소통한다. 60여 명의 직원들이 매일 2, 3천통의 전화를 받는다. 센터는 시·구청 소식 및 교통정보, 상수도 관련 정보를 제공하고 있으며 민원접수도 담당하고 있다. 120

콜센터에 가장 많이 들어오는 문의는 버스정보 및 불법 주차차 관련 문의 등의 교통 안내인 것으로 집계된다.

센터에서는 영어와 베트남어, 몽골어 등의 다국어 상담서비스를 지원하고 있다. 외국어 서비스를 제공하는 ‘외국어 팀’의 상담사는 총 4명. 그중 몽골출신 이주여성 하주영씨는 몽골어 부문을 담당하고 있는 유일한 이주여성 상담사다. 이들은 한국어가 서툰 외국인들에게 모국어 서비스를 제공하고 있다.

이밖의 언어는 통역서비스를 활용한 상담이 가능하다. 또, 화상전화를 통한 수화상담을 진행해 모든 인천시민들의 눈과 귀가 되어 주고 있다.

이경진 교육강사는 “결혼이민여성들은 비자나 여권문제 같은 출입국관련 문의를 가장 많이 하고, 외국인 노동자들은 임금관련문의 를 많이 하세요. 특히 사업주와 의사소통이 힘들어 통역서비스를 주로 이용하고 있습니다. 또, 이주여성들에게는 주기적으로 다문화관련 행사 정보를 문자로 보내드리고 있습니다.”라고 전한다.

미추홀 콜센터는 2011년 12월에 문을 연 뒤, 상담분야를 늘려나가고 있다. 현재 남구, 연수구, 상수도 업무를 통합지원하고 있으며, 나머지 자치구도 통합 서비스할 계획이다.

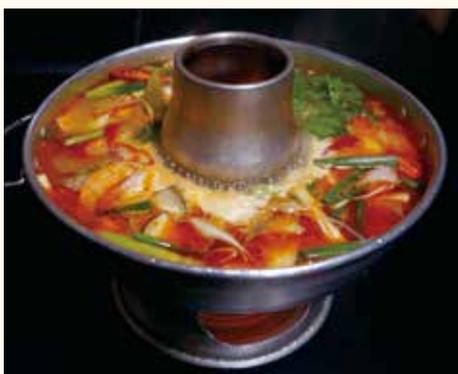
- 외국어상담 이용방법 (평일 오전 9시 ~ 오후 6시)
- 032-120-9 → 언어별 안내번호 선택 후 상담진행
- 스마트앱 '미추홀콜센터'에서도 외국어지원
- 수화상담: 070-7947-9005

글·사진 차지은 기자  
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

### 泰国的味道

### 世界三大名汤之一 “冬阴功” 특 쏘는 태국의 맛\_세계 3대 수프, ‘뽕양꿍’

通过美味佳肴品味多文化



泰国中部地区的代表菜品“冬阴功(Tom Yam Kung)”。泰国是未被外部势力侵略过的国家，但饮食文化却深受世界各国的影响。因自身的地理位置和环境，大米、海产品丰富，印度的咖喱等香料、源自葡萄牙的辣椒做为饮食主原料使用。再加上中国人使用的锅和筷子等多文化杂糅一起冬阴功诞生了。

“冬”指汤，“阴”表示酸，“功”的意思是虾。冬阴功是虾、柠檬草、青柠叶、辣椒等放在一起煮沸，酸辣甜美地糅合成味道浓浓的营养美食。香食料促进消化也能驱逐令人不快的味道和香味。特别是，内在的汤的香味还有阻止蚊子接近的令人感激的香料。因其独特的味道、香味和营养，与法国地中海式的马赛鱼

汤，中国奢华的鱼翅汤并称世界三大名汤，首屈一指。慢慢品味冬阴功，你会感受到多样的文化和谐地糅合在一起，形成了独特的泰国的味道。

태국 중부지역을 대표하는 음식 ‘뽕양꿍(Tom Yam Kung)’. 태국은 외세의 침략이 없었던 나라이지만 음식은 다양한 나라의 영향을 받았다. 지리적 특성과 환경으로 쌀, 해산물에 풍부하고 인도의 커리 같은 향신료, 포르투갈에서 들어온 칠리가 음식의 주재료로 쓰인다. 여기에 중국인이 사용하던 냄비와 젓가락 등의 문화가 섞여 뽕양꿍이 탄생했다.

‘뽕’은 국물, ‘양’은 새콤하다, ‘꿍’은 새우라는 뜻으로 새우, 레몬그라스, 라임 잎, 고추 등을 넣고 끓인다. 매운 맛과 신맛, 달콤함이 섞여 오묘하고 깊은 맛을 내는 보양식이다. 향신료는 소화력을 촉진하고 흡수 모를 불쾌한 향과 맛을 없앤다. 특히 고유의 향을 가진 고수는 모기의 접근까지 막아주는 고마운 향신료. 독특한 맛과 향, 영양으로 프랑스의 지중해식 해물탕 부이야베스, 중국의 럭셔리 수프 샵스핀과 함께 세계 3대 수프의 하나로도 꼽힌다. 뽕양꿍을 천천히 음미하면 다양한 문화와 조화를 이루면서도 특 쏘는 태국의 참 맛을 느낄 수 있다.

글·사진 주란 기자  
文章 照片·婁兰 记者·ri0217@naver.com

# 来自巴基斯坦的崔戊彬的甜蜜家庭故事 “充满情的韩国很好”

## 파키스탄에서 온 최무빈 씨의 알콩달콩 가족이야기 \_ “정이 많은 한국이 좋아요”



从左起妻子沙艾拉、崔沙米路、崔戊彬、崔阿里休芭、崔美娜和崔沙西路, 좌측부터 아내 사에라씨, 사미르군, 최무빈씨, 알리쉬바알, 미날양, 사히르군

崔戊彬(41岁)是2005年入籍韩国的仁川人。目前居住在富平区的他是在仁川最早从事二手汽车出口业务的巴基斯坦人。1996年贸易出差来到韩国, 这以后他和他的家族开始了作为仁川人的幸福生活。

在他的整理得淡雅干净的家中, 妻子沙艾拉无彬(33岁)、儿子崔沙西路(7岁)、女儿崔美娜(5岁)、以及双胞胎兄妹崔杀米路(3岁)、崔阿里休芭等6口人幸福地在一起。无彬女士在韩国生活初期, 曾给予帮助的朋友哥哥姓崔, 他和家人都选择了姓崔。

崔戊彬在异国的生活并不容易, 有还处在需要被人照顾时期的孩子们以及韩国语生疏的妻子, 所有家庭的重担都担在他一个人肩上。2006年在巴基斯坦, 与带着头巾, 时而羞涩地微笑的妻子通过媒人订婚见了一次面相识了。到了韩国后的他通过电话维护着爱情。2007年他和小学教师的妻子结婚, 妻子沙艾拉跟随来到了韩国。

沙艾拉女士回忆说跟老公初次见面

时“第一印象很好。”“因为觉得韩国生活也应该不错, 所以没什么恐惧。现在的韩国生活很满足。”和上幼儿园的孩子们可以做的事很多, 每周还有2次与在韩国居住的巴基斯坦女人的聚会。适应韩国文化基本没有什么困难。她开玩笑地说, “我好像就是适合在韩国。”她说: “虽然提交了两次入籍申请, 但都不合格。主要因为韩国语能力不足。”崔戊彬家族中唯一的巴基斯坦人只有妻子。她表达说: “通过努力学习韩国语, 再次申请入籍成功的话, 想做为介绍巴基斯坦的讲师从事社会活动。”

崔戊彬在巴基斯坦学的是物理专业, 在广告公司是计算机图形设计师。在与专业无关的行业工作的他, 出于好奇心开始了留学生活。1996年在外国语大学和首尔大学结束语言课程后, 考入首尔大学电气电子工程系。实在应对不了堆积如山的困难的韩国语专业书籍, 2年级时休学了。

取而代之, 他开始打工做翻译。面料出口贸易公司中熟悉了业务,

然后正式开始从事二手汽车出口业务, 后来干脆搬到仁川居住。当时是2004年6月。虽然刚开始做贸易时办公室都没有, 但是现在不仅是体面的办公室还有几名职员的老闆。汽车和重型机械、废铁、布料、毛毯等向中东、埃及、利比亚等国出口。

“大象的牙齿啦!”大象的牙齿?大象虽然有漂亮的象牙, 但是咀嚼食物的牙齿非常小。意思就是说, 虽然做的事看起来很多, 但是收益并不很乐观。

崔戊彬说: “人们对巴基斯坦有一定误解。对伊斯兰文化有不好的解读, 但这种理解与事实不符。”“虽然从巴基斯坦来的劳动者很多, 但做事业的人也不少。但每当巴基斯坦人被提起就被理所当然认为是工人并被看不起。巴基斯坦人的妻子们在谈到丈夫的国籍时都不太想说, 可能因为形象不佳, 所以如此。每个国家跟5个手指般不一样, 怎么可能都相同?他反问道。

巴基斯坦语还有英语, 现在讲阿拉

伯语、印度语, 还有韩国语的他也作为翻译参与社会活动。出入境管理所、法务部、检察机关和警察署等处, 抱着做奉献的心态, 为处于困境的外国人文书准备和问题解决做翻译。小时候的梦想成为联合国秘书长的崔戊彬作为崔姓韩国人工作着, 为生活而忙碌着。

최무빈(41) 씨는 2005년 귀화한 한국 국적의 인천인이다. 현재 부평에 거주하고 있는 그는 인천에서 중고자동차 수출 사업을 하는 파키스탄인 중 초기 멤버다. 1996년 무역 사업차 한국으로 건너 온 이후 그와 그의 가족은 알콩달콩 인천사람으로 살아가고 있다.

아담하고 깔끔하게 정돈된 그의 집에는 아내 사에라 무빈(33) 씨와 최사히르(7) 군, 최미날(5)양, 그리고 쌍둥이 남매 최사미르(3)군, 최알리쉬바 양 등 6명의 식구가 복잡복잡 행복을 담고 있다. 그와 자식들은 모두 ‘최’ 씨다. 무빈 씨가 한국생활 초기에 도움을 주었던 형 친구의 성을 딴 것이다.

한참 손이 많이 가는 시기의 아이들과 아직은 한국어가 어색한 아내. 타국의 생활이 녹록치 않을 텐데 가장 최무빈 씨의 어깨는 듬직하지만 하다.

수줍은 미소를 감추듯 히잡을 두르고 있는



西区元仓洞汽车出口园区内办公室前面的崔茂彬

서구 원창동 자동차 수출단지 내 사무실 앞에서 최무빈 씨.

그의 아내와는 파키스탄에서 2006년 중매로 약혼을 하면서 한번 만났다. 알라에게 물어보는 기도(이스테카아라)를 마친 뒤였다. 한국으로 돌아 온 그는 국제전화로 사랑을 키웠다. 초등학교 교사인 그녀와 2007년 결혼했고 아내 사에라 씨를 한국으로 불러들였다. 사에라 씨는 남편과의 첫 만남을 '첫인상이 좋았다'라고 기억한다. "한국에 가면 그냥 잘 살 수 있겠다 생각해서 두려움은 없었어요. 지금의 한국생활은 만족해요." 유치원을 다니는 아이들과 활동할 것도 많고 주 2회는 한국에 거주하는 파키스탄 여자들과 모임을 갖기도 한다. 한국 문화 적응에는 별 어려움이 없다. 그녀는 농담처럼 말한다. "저는 딱 한국스타일인 것 같아요."

그녀는 귀화 신청을 두 차례 했지만 모두 불합격. 이유는 한국어 실력이다. 최무빈 씨 가족 중 유일한 파키스탄인은 아내 뿐이다.

"열심히 한국어를 배워 다시 귀화 신청을 하고 기회가 된다면 파키스탄을 알리는 강사로 활동하고 싶다."는 뜻을 살며시 전한다. 최무빈 씨는 파키스탄에서 물리학을 전공하고 광고회사에서 컴퓨터그래픽디자이너로 일했다. 전공과 무관한 직종에서 근무하던 그의 호기심은 유학으로 이어졌다. 1996년 외국어 대학교와 서울대학교에서 어학코스를 마치고 서울대학교 전기전자공학과에 입학했다. 어려운 한국어 전공서적의 벽에 부딪히면서 2학년 때 휴학했다.

대신 그는 통역 아르바이트를 했다. 원단을 수출하는 무역회사에서 일을 배웠고 중고 자동차 수출을 본격적으로 하면서 아예 인천으로 이사 왔다. 2004년 6월이다. 처음 무역을 시작했을 때는 사무실도 없었지만 지금은 여럿한 사무실과 여러 명의 직원 둔 사장님이다. 자동차와 중장비, 고철, 원단, 담요 등을

리비아, 이집트, 중동 등에 수출한다. "코끼리 이빨이에요." 코끼리 이빨? 코끼리는 멋진 상아가 있지만 정작 음식을 씹는 이빨은 매우 작다는 말이다. 하는 일은 많지만 수입은 흠족하지 못한다는 의미다.

최무빈 씨는 말한다. "파키스탄에 대한 오해가 있다. 이슬람문화에 대해 안 좋은 이야기 많지만 그것은 사실과 다르다."면서 "파키스탄에서 근로자들이 많이 오지만 사업하는 사람도 적지 않다. 파키스탄하면 으레 근로자일 것이라고 생각하고 무시한다. 파키스탄인 아내들은 남편의 국적을 말하려 하지 않는다. 이미지가 좋지 않으니 그렇다. 손가락 5개가

다 다르듯 나라마다 다 다른데 어떻게 똑같은 수 있나?"라고 반문한다.

파키스탄어는 물론 영어, 아랍어, 인도어, 그리고 한국어를 구사하는 그는 현재 통역사로도 활동 중이다. 출입국관리소와 법무부, 검찰과 경찰서 등에서 봉사하는 마음으로 어려움에 처한 외국인을 대상으로 서류 작성과 문제 해결을 위한 통역을 하고 있다. 어릴 적 UN사무총장을 꿈꾸었던 최무빈 씨는 한국인 최 씨로서 무역인으로 바쁜 삶을 살아가고 있다.

글사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

## 仁川广城市人口统计 <인천광역시 인구통계>

(2014. 3月底 现在 / 2014. 3월말 현재)

郡区 군 구	总人口 총 인구	居民人口 / 주민등록인구				外国人 / 외국인		
		合计 계	男 남	女 여	住户数 세대수	合计 계	男 남	女 여
合计 합 계	2,938,056	2,886,580	1,451,704	1,434,876	1,123,401	51,476	30,626	20,850
中区 중 구	113,250	109,379	56,542	52,837	48,585	3,871	1,982	1,889
东区 동 구	75,807	74,774	37,698	37,076	30,877	1,033	580	453
南区 남 구	417,648	410,716	207,560	203,156	171,420	6,932	3,495	3,437
延寿区 연수구	309,148	304,243	152,101	152,142	109,309	4,905	2,513	2,392
南洞区 남동구	519,848	507,937	253,475	254,462	195,693	11,911	8,719	3,192
富平区 부평구	565,245	556,743	277,996	278,747	214,608	8,502	4,126	4,376
桂阳区 계양구	346,469	343,451	172,290	171,161	128,847	3,018	1,296	1,722
西区 서 구	502,595	492,024	248,864	243,160	183,086	10,571	7,500	3,071
江华郡 강화군	67,300	66,703	33,526	33,177	29,858	597	337	260
瓮津郡 웅진군	20,746	20,610	11,652	8,958	11,118	136	78	58



承传传统的仁川手工艺 | 传统刺绣

## 丝绸刺绣，一针一线的画

### 비단실, 한 땀 한 땀 그림이 되다

丝绸刺绣是在丝绸布上下穿针引线。绣针上穿上丝线正在精心地制作传统刺绣的刺绣者是李钟爱(71)。随着她忙碌的手，丝绸布上呈现出如画一般的传统图案。

从制作衣服和缝补衣服开始的针线活儿，在她的手中开始变成制作作品的手艺。她现在正在绣鹤的部分，这是朝鲜时代官位首屈一指的领议政官服的主要装饰的胸背部分。鹤的数量和云朵的数量随官职的高低有所不同，模样也不一样。

很久以前，刺绣不是什么都可以绣的装饰，也不是什么人都可以轻松地刺绣的。在过去，刺绣只是两班大人的女人们被允许的。刺绣是女性应具有的美德之一，具有修养身心的意义。她的作品是短则3个月，长则一年的时间内完成的。

비단실이 비단천의 위와 아래로 오르내린다. 바늘에 비단실을 꿰어 섬세하게 움직이는 이는 전통자수를 이어가는 이종애(71) 작가다. 그녀의 손이 분주해지는 만큼 비단천에는 그림을 그리 듯 전통문양이 박힌다.

옷을 만들거나 뜯긴 옷을 꿰매는 것에서 시작한 바느질이 그녀의 손에서 작품으로 거듭나고 있다. 그는 지금 학을 완성시키고 있다. 조선시대 관료 중 으뜸인 영의정 관복의 중심을 장식하는 흥배다. 벼슬의 높고 낮음에 따라 학의 수와 구름의 수가 다르고 모양도 달라진다.

아주 먼 옛날, 자수는 아무나 할 수 있는 장식이 아니었고 아무나 여유롭게 놓는 것이 아니었다. 자수는 과거 양반가의 여인들이만 놓을 수 있게 허락됐다. 자수는 여성이 갖춰야 할 덕목 중 하나로 마음의 수양을 쌓는 의미가 담겼다. 그의 작품들은 짧게는 3개월에서 길게는 1년 동안의 기간에 완성된다.

글사진 김민영 편집장 文章 照片·金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net



# “来自星星的你” in 仁川 都敏俊和千颂伊的爱情长跑

## ‘별에서 온 그대’ in 인천 – 도민준과 천송이의 사랑 코스



外星人和人类长达400年的爱情故事,“来自星星的你(以下简称星你)”从韩国到中国大陆席卷荧屏。电视剧已经大结局,但是“千颂伊效应”和“都敏俊迷恋”热度不减。仁川市是电视剧的主要拍摄地。因此对仁川的关注度也随之提升,与此相关的旅游产品也陆续推出,那就跟随星你中有名的场面和有名的台词,一起逛逛仁川吧!

외계인과 인간의 400년 세월을 초월한 사랑 이야기, ‘별에서 온 그대(이하 별그대)’가 한국을 넘어 중국 대륙까지 휩쓸었다. 드라마는 막을 내렸지만 ‘천송이 효과’와 ‘도민준 애틀미’의 열기는 여전히 뜨겁다. 인천은 주요 장면의 촬영지이다. 이로 인해 인천에 대한 관심이 덩달아 높아지며 이와 연계한 관광 상품이 속속 출시됐다. 명장면, 명대사를 남긴 별 그대 속 인천을 함께 거닐어 보자.

### 爱情开始的地方- 松岛石山, 仁川广域市立博物馆

四百年前的都敏俊在地球上迫降的时候,在悬崖边救起了一个要坠崖的女子,一切从那一刻开始了。又因在悬崖边从刹车故障的汽车里救了千颂伊而被称之为“命运的悬崖”,它是仁川大桥附近的松岛石山。平凡的石山,因其特殊的空间成为核心旅游产品。在暗示千颂伊前生的爱情玉簪面前都敏俊表明身份这个场景,使清凉山山腰上的仁川广域市立博物馆获得关注。该馆1946年4月开馆,是韩国最早的公

立博物馆,来此可以尽览仁川的历史。

### 사랑이 시작된 그 곳 - 송도 석산, 인천시립박물관

400년 전 도민준이 지구에 불시착 하던 날, 절벽에서 가마 탄 여인을 구하며 모든 것이 시작됐다. 브레이크가 고장 난 자동차 속 천송이의 목숨을 구하며 ‘운명의 절벽’이라고도 불린 곳은 인천대교 인근의 송도 석산. 평범한 돌산이 특별한 공간으로 거듭나며 핵심 관광 상품이 됐다. 천송이의 환생을 암시한 사랑의 옥비녀 앞에서 도민준이 정체를 밝히며 관심을 받은 곳은 청량산 중턱에 자리한 인천시립박물관이다. 1946년 4월 개관한 한국 최초의 공립박물관으로 인천의 역사를 한눈에 둘러볼 수 있다.

### 确认爱情的地方- 仁川大学, 仁川松岛中央路, 乙旺里海岸

都敏俊心理学的讲课给千颂伊带来爱情变化的教室,对陷入记者的团团包围困境中的千颂伊



说了“只有错了的时候才要躲藏”的著名台词的停车场是在仁川大学松岛校园。因宽广的校园和简约大方的建筑,颇有异域风光而自豪。千颂伊驾着宝驾“嗡嗡”开车的场面,都敏俊为救千颂伊冒雨奔跑的场景是在仁川大学附近的中央路拍摄。在夜晚,都敏俊演奏着爱情的小夜曲,“完美的幸福”的著名场面就在龙流道的乙旺里海岸。雅致的白沙滩和美丽的日落相互交融,游客一年四季络绎不绝,是仁川的代表海滩。外世界来的都敏俊和地球人千颂伊在仁川的这些角落如此浪漫地坠入爱河,他们甜蜜的爱情到现在仍留在各处角落,真的很让人羡慕。



에게 ‘잘못이 있을 때만 숨어’라는 명대사를 남긴 주차장은 인천대학교 송도캠퍼스. 넓은 교정과 세련된 건물로 이국적인 풍광을 자랑한다. 천송이가 애마 ‘봉봉이’와 드라이브를 하는 장면, 도민준이 천송이를 구하기 위해 빗속을 뚫고 달리던 장면은 인천대학교 인근의 센트럴로에서 촬영됐다. 도민준이 사랑의 세레나데를 선보이며 ‘완벽하게 행복한’ 명장면으로 남은 밤바다는 용유도 을왕리 해변이다. 아담한 백사장과 아름다운 일몰이 어우러져 사계절 내내 발길이 끊이지 않는 인천의 대표 해변이기도 하다. 외계에서 온 도민준과 지구의 천송이는 이렇게 인천의 곳곳에서 사랑을 완성했다. 그들의 달콤한 사랑은 아직도 그곳에 남아 사람들의 부러움을 사고 있다.

### 사랑을 확인한 그 곳- 인천대학교, 송도센트럴로, 을왕리해변

도민준이 심리학 강의를 통해 천송이에 대한 애정의 변화를 보여주던 강의실, 기자들에게 갇혀 난감한 상황에 빠진 천송이

# 崔秉宽摄影展 ‘母亲的丝绸之路’

## 최병관 사진전 ‘어머니의 실크로드’

在韩国五月是家庭之月, 将有一个摄影展在南东文化艺术会馆开幕, 让我们共同回忆我们的母亲。

摄影师崔秉宽创作了一组名为“母亲的丝绸之路”的系列主题摄影作品, 展示我们怀念的故乡景色和渐渐消失在过去的一些美好回忆。

摄影作品分为“怀念的母亲”、“消失了的故乡”、“丝绸之路上的苦行”、“苏来浦口和盐田”、“特别喜爱花的母亲”和“她会在月宫吗”这六个主题, 共展出69幅作品。该摄影展还展览有矣这位摄影家的三篇视频 (60分钟) 和他的一些书籍以及资料。

摄影师崔秉宽, 出生在仁川南洞区论岷洞的一个山村, 一直到现在都居住在仁川。用镜头纪录了自己的故乡渐渐失去原来面貌的过程。

他又是朝鲜战争结束后半世纪以来96至98年从三八线西端杰岛到东端海金剛来回三次而开展摄影活动的第一位摄影家。

2010年, 他曾经在美国纽约开展潘基文主导下的个人展“朝鲜半岛非武装地带上的和平与生命”, 吸引了众多国内外的目光。

- 开展时间: 5月1至31号 (星期一闭馆)
- 展览时间: 上午10点至下午6点
- 展览地点: 南洞文化艺术会馆 画廊
- 观览费: 免费
- 问疑: 453-5710



5월 가정의 달, 가족과 함께 사진을 감상하며 어머니를 다시 생각해 볼 수 있는 전시회가 남동문화예술회관에서 열린다.

최병관 작가의 ‘어머니의 실크로드’ 사진전은 추억 속 고향마을의 풍경과 함께 사라져가는 소중한 것들을 다시 느낄 수 있는 포토 에세이전이다. ‘어머니의 실크로드’를 바탕으로 6개의 이야기인 ‘그리

운 어머니’ ‘사라진 고향’ ‘고행의 실크로드’ ‘소래포구와 염전’ ‘유난히 꽃을 좋아하신 어머니’ ‘달나라에 계실까?’로 이어지며 총 69점이 전시된다. 이와 함께 최병관의 영상자료 3편(60여분)과 그간에 출간된 서적 및 자료 등도 전시된다.

최병관은 인천 토박이다. 남동구 논현동 산뒤마을에서 태어나 지금까지 그곳에서 살면서 사라져가는 고향 풍경을 카메라에 담고 있다. 또한 전쟁이 끝난 지 반세기 만에 민간인 최초로 1996~98년까지 휴전선 155마일 서쪽 말도부터 동쪽 끝 해금강까지 3회 왕복, 사진작업을 했다. 그는 2010년 미국 뉴욕 유엔본부에서 반기문 총장 주관으로 개인전 ‘한국의 비무장지대 평화와 생명을 찾아서’를 열어 국내외의 시선을 끌었다.

- 전시기간: 5월 1일~31일 (월요일 휴무)
- 관람시간: 오전 10시~오후 6시
- 전시장소: 남동문화예술회관 갤러리 화·소
- 관람료: 무료
- 문의: 453-5710

## Calendar May

### 10 sat

儿童英语讲故事 “肚子饿的毛毛虫”  
· 富平艺术中心 Haenuri 剧院  
· 上午10点30分, 下午1点30分, 下午3点30分  
· 两万韩元 / ☎ 500-2000

어린이 영어 스토리텔링 ‘배고픈 애벌레’  
· 부평아트센터 해누리극장  
· 오전 10시30분, 오후 1시30분, 3시30분  
· 전석 2만원 (☎ 500-2000)

### 11 sun

2014周日传统艺术公演 “Hanwool Sori”  
· 仁川综合文化艺术会馆 业外公演场  
· 下午5点 (仁川国乐协会 875-4644)

2014 일요전통예술 상설공연 ‘한울소리’  
· 인천종합문화예술회관 야외공연장  
· 오후 5시 / ☎ 인천국악협회 875-4644

### 13 tue

音乐剧 “绿野仙踪”  
· 仁川终身学习馆 弥邹忽  
· 上午10点30分, 下午1点30分 / 免费  
· ☎ 899-1516~7

뮤지컬 ‘오즈의 마법사’  
· 인천평생학습관 미추홀  
· 오전 10시 30분, 오후 1시 30분 / 무료  
· ☎ 899-1516~7

### 14 wed

仁川天主教圣乐团合唱团 第二届 定期音乐会  
· 仁川综合文化艺术会馆 大公演场  
· 下午7点30分 / 需被邀请  
· ☎ 765-6962

인천카톨릭혼성합창단 제2회 정기연주회  
· 인천종합문화예술회관 대공연장  
· 오후 7시 30분 / 초대  
· ☎ 765-6962

### 15 thu

早午餐音乐会 “金家温Kim Ka On的爵士三重奏”  
· 西区文化会馆 大公演场  
· 上午10点  
· 一万韩元 / ☎ 580-1163

브런치콘서트 ‘김가온 재즈 트리오’  
· 서구문화회관 대공연장  
· 오전 10시 / 전석 1만원  
· ☎ 580-1163

### 16 fri

平壤民俗艺术团 “我们是一个整体”  
· 仁川综合文化艺术会馆 业外公演场  
· 下午7点 / 免费  
· ☎ 420-2742

평양민속예술단 ‘우리는 하나’  
· 인천종합문화예술회관 야외공연장  
· 오후 7시 / 무료 / ☎ 420-2742

### 17 sat

Do Dream 音乐会 “Stick Curl 叮铛”  
· 仁川综合文化艺术会馆 业外公演场  
· 下午7点 / 免费  
· ☎ 420-2742

두드림 콘서트 ‘스틱컬 쿵땅’  
· 인천종합문화예술회관 야외공연장  
· 오후 7시 / 무료  
· ☎ 420-2742

### 18 sun

共同计划2014站台选择 “时间的重量”  
· 仁川艺术站 公演场  
· 下午6点 / 一万韩元  
· 舞蹈公司 ☎ 760-1005

공동기획 2014 플랫폼 초이스 ‘시간은 무게다’  
· 인천아트플랫폼 공연장  
· 오후 6시 / 1만원  
· ☎ 댄스컴퍼니 760-1005

### 21 wed

舍廊房电影 “艾特熊和赛娜鼠”  
· 富开舍廊房  
· 下午7点 / 免费  
· ☎ 505-5950

사랑방 시네마 ‘에트너트와 셀레스틴’  
· 부개문화사랑방  
· 오후 7시 / 무료  
· ☎ 505-5950

### 23 fri

纸杯娃娃戏 一人木偶剧 “季拉姐的巨妖”  
· 富平文化舍廊房  
· 下午7点30分 / 3000韩元  
· ☎ 505-5995

종이컵 인형 1인극 ‘제랄다와 거인’  
· 부평문화사랑방  
· 오후 7시 30분 / 3천원 / ☎ 505-5995

### 24 sat

欢乐的合作 “Sound Box”  
· 仁川综合文化艺术会馆 业外公演场  
· 下午7点 / 免费  
· ☎ 420-2742

흥겨운 콜라보레이션 ‘사운드 박스’  
· 인천종합문화예술회관 야외공연장  
· 오후 7시 / 무료  
· ☎ 420-2742

### 25 sun

周日传统艺术公演  
“说唱艺人 金明南, 鼓手 Cho Kyung Gon”  
· 仁川综合文化艺术会馆 业外公演场  
· 下午5点 / 仁川国乐协会 ☎ 875-4644

일요전통예술 상설공연 ‘김명남 소리꾼 조경곤 고수’  
· 인천종합문화예술회관 야외공연장  
· 오후 5시 / ☎ 인천국악협회 875-4644

### 28 wed

饮食教育音乐剧  
· 仁川综合文化艺术会馆 小公演场 “偷食鬼的冒险”  
· 上午10点30分, 下午1点 / 免费

식생활교육뮤지컬 ‘편식쟁이 모험’  
· 인천종합문화예술회관 소공연장  
· 오전 10시 30분, 오후 1시 / 무료

### 29 thu

仁川艺术高中学 舞蹈专业学生 定期发表会  
· 仁川综合文化艺术会馆 大公演场  
· 下午7点 / 需被邀请  
· ☎ 433-3176

인천예고 무용과 정기발표회  
· 인천종합문화예술회관 대공연장  
· 오후 7시 / 초대 / ☎ 433-3176

### 30 fri

舍廊房电影 “我们的一号星星和花牛”  
· 富开文化舍廊房  
· 下午7点 / 免费 (先后来后到)  
· ☎ 505-5950

사랑방 시네마 ‘우리별 일호와 얼룩소’  
· 부개문화사랑방  
· 오후 7시 / 선착순 무료  
· ☎ 505-5950

### 31 sat

高级古典音乐系列三 “安德森&罗”  
· 仁川综合文化艺术会馆 大公演场  
· 下午7点 / R等级3万韩元, S等级2万韩元  
· ☎ 1588-2341

명품클래식시리즈Ⅲ ‘앤더슨&로’  
· 인천종합문화예술회관 대공연장  
· 오후 7시 / R석 3만원, S석 2만원  
· ☎ 1588-2341

# 仁川亚运会 国际记者团 “网络大使 IAG CREW”

## 인천AG 홍보 다국적 기자단 IAG크루



亚运会组委会（亚运会组织委员会）为促进国际宣传设立了官方英文博客(blog.incheon2014ag.com)并管理英文网络大使IAG CREW。

由在国内外的外国人组成的IAG CREW不仅报道有关仁川亚运会的消息而且提供仁川旅游和韩流等多方面的信息。

目前亚运会网络大使2期共有来自12个国家的20名外国朋友，他们利用各种网络渠道向世界各地提供有关仁川亚运会的信息。在官方英文博客上用英文上传各种内容，同时

在各自的sns进行宣传以便能够达到更广泛的宣传效果。

网络大使三期招聘截止至该月16号，活动时间是从6月到亚运会闭幕式的10月4号为止。

如果想要加入网络大使，在官方英文博客上(blog.incheon2014ag.com/3rd\_crew)下载报名表并填写完整，将附件提交至iagoc@incheon-2014ag.org

인천아시아경기대회조직위원회는 해외 홍보 강화를 위해 공식 영문 블로그(blog.incheon2014ag.com)를 개설하고 영문 블로그기자단 IAG크루를 운영하고 있다. 국내외 거주하는 외국인으로 구성된 이들은 2014 인천아시아경기대회와 관련된 뉴스 뿐만 아니라 인천관광, 한류 등 다양한 정보를 제공하고 있다.

현재 총 12개국 20명으로 구성된 2기 IAG크루는 다양한 온라인 채널로 세계 방방곡곡에 아시아경기대회의 정보를 전하

고 있다. 이들은 공식 영문 블로그에 게재되는 다양한 주제의 영문 기사를 작성하고 각자의 SNS 계정으로 해외에 홍보하고 있다. 이달 16일까지는 제3기 IAG크루를 모집한다. 이번엔 선발하는 3기는 6월부터 대

회 폐막일인 10월 4일까지 활동한다. 지원하려면 영문 블로그(blog.incheon2014ag.com/3rd\_crew)에서 지원서를 다운로드 후 작성해 이메일(iagoc@incheon2014ag.org)로 제출하면 된다.



劳伦斯(英国网络大使)  
로렌스 (영국 IAG크루)

劳伦斯居住在桂阳区林鹤洞，是一位仁川市民。基于曾在伦敦做记者的经验，他目前在博客记者团工作。以2012年从事伦敦奥林匹克相关的工作为契机，他对体育赛事产生了关心。

他听到将在韩国召开亚运会的开幕式而且是在自己生活的仁川市，自然而然地参加地博客记者团。

现在他作为网络大使，向仁川亚运会官方英文博客上传有关英国的

### 简短采访

体育、运动员和文化等内容。

로렌스는 계양구 임학동에 살고 있는 인천사람이다. 런던에서 기자로 일한 경험을 살려 현재 블로그기자단으로 활동 중이다. 우연히 2012년 런던올림픽과 관련된 일을 한 것을 계기로 스포츠 이벤트에 관심을 갖게 되었다. 그는 한국, 그것도 자신이 살고 있는 인천에서 아시아 경기대회가 개최된다는 소식을 듣고 자연스럽게 블로그 기자단에 참여하게 됐다. IAG크루로서 그는 2014 인천아시아경기대회 공식 영문블로그에 영국의 스포츠, 선수, 문화를 전하고 있다.

# 在吉尔吉斯斯坦的仁川亚运会宣传

## 인천AG 홍보, 키르기스스탄에서 Fun Run~



仁川亚运会组委会，上月4号于吉尔吉斯斯坦首都比什凯克，同亚

奥理事会(OCA)和本国国家奥委会(NOC)共同举办了国际宣传活动“Fun Run”。

该活动举行于胜利公园，许多重要人士和亚奥理事会代表团参与并预祝亚运会取得圆满成功。

约800名青年和市民在一起，当地记者也纷纷进行采访，表明了对这

次亚运会的高度关注。奥运会组委会称fun run活动将继续开展于孟加拉国、文莱、日本等的5个国家。

인천아시아경기대회조직위원회는 지난 달 4일 키르기스스탄의 수도 비슈케크에서 아시아올림픽평의회(OCA), 키르기스스탄 국가올림픽위원회(NOC)와 공동으로 해외 홍보행사인 ‘펀런(Fun Run)’을 개최했다.

빅토리 파크에서 열린 이날 행사에는 현지 주요 인사와 OCA대표단 등이 참석해 대회의 성공적 개최를 기원했다. 또 청소년과 일반 시민 800여 명이 자리를 함께 하고 현지 언론이 현장 취재하는 등 대회에 대한 높은 관심을 보였다. 조직위는 펀런 캠페인을 대회 개최 전까지 방글라데시, 브루나이, 일본 등 약 5개 국가 도시를 추가로 순회하며 진행할 예정이다.

### 志愿者新闻 / 서포터즈 뉴스

## 2014 仁川亚运会 青年志愿者5期 2014인천AG 청년서포터즈 5기 출발

2014 仁川亚运会 青年志愿者5期开始行动。4月份结束了出征战的青年志愿者为了亚运会的成功举办而开始活动。

前两个月有一万名报名，报名者中选出的5000名者愿者，这是去年的五倍。

在出战的45个国家中韩国和朝鲜统一为韩半岛队，这样志愿者被分到44个国家展开活动。

他们作为民间外交官将会促进出战国之间的交流，从6月开始就正式地开展活动。

他们还将给一些体育弱小国打气，促进不受欢迎的体育项目的发展，又为了亚洲人之间互相交流而努力。

在路上或在赛场见到他们的话友好相待吧。

文章·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

2014인천아시아경기대회 청년 서포터즈 5기가 움직이기 시작했다. 지난 4월 출정식을 마친 청년 서포터즈는 올해 열리는 인천아시아경기대회의 성공개최를 위한 활동을 시작한다. 두 달간 1만 명이 지원해 선발된 서포터즈는 총 5,000명. 지난해의 5배나 되는 인원이다. 이들은 아시안게임 출전국 45개국 중 한국과 북한은 한반도 팀으로 통합해 44개 국가별로 나뉘어 활동한다. 출전국 커뮤니티와 연계 활동을 통해 민간 외교관으로서 역할을 수행할 청년 서포터즈는 오는 6월부터 본격적인 홍보활동을 시작할 계획이다. 청년 서포터즈는 스포츠 약소국 및 비인기 종목을 응원하고, 2014인천아시아경기대회에서 아시아인이 하나로 소통할 수 있도록 노력하고 있다. 길에서, 경기장에서 그들을 마주친다면 반갑게 맞아주자.

글. 차지은 기자 minsable@hanmail.net

## 仁川亚运会 市民志愿者

### 2014AG 시민 서포터즈 모집

凡对亚运会有兴趣的市民都可以成为志愿者。市民志愿者将被分到不同的赛场而开展应援活动。

将招聘志愿者5万名。

市民志愿者可以在官方网站上或者在邑面洞居民服务中心报名

● 询问 032-440-4932~3

아시안게임에 관심이 있는 시민이라면 누구라도 서포터즈가 될 수 있다. 시민 서포터즈는 대회기간동안 경기장별로 나뉘어 응원활동을 하게 된다. 모집인원은 50,000명이며 인원 도달 시 까지 모집할 예정이다. 시민 서포터즈 전용 홈페이지 (http://supporters.incheon2014.kr) 및 관할 읍·면·동 주민센터를 통해 신청 가능하다. ● 문의 032-440-4932~3

## 岁月号的悲剧，市民共同的悲哀

세월호의 비극, 그 슬픔 시민과 함께 하다

悲剧!所有的人为之哭泣。刚刚过去的4月16日一个本不该发生的悲剧事故发生了。从仁川向济州岛方向出发的“岁月”号客轮在珍岛附近海域沉没。船上搭乘的476名乘客中有仁川市民36人，其中仅19人获救。

仁川市为哀悼这起事故的遇难者，在西区国际圣玛丽医院里安置了集体吊唁所以使市民前来表达哀悼。另外，仁川市为事故遇难者的葬礼提供帮助，对使用富平升华院和满月堂中发生的火葬费用和殡仪费用全部免除。

特别是被划定为政府特别灾区，为仁川市受害者也被列为政策受惠



对象做出了积极建议。如果这次事故遇难者在其他地区进行火葬，为了可以适用相关地方自治团体条例中减免条款，对政府层面的措施也

做出了建议。

비극이다. 가족도 시민도 국민도 모두 올었다. 지난 4월 16일 결코 일어나서는 안 될 비극적인 사고가 일어났다. 인천을 출

발해 제주도로 가던 여객선 세월호가 진도 앞바다에서 침몰했다. 이 배에 탑승한 476명 중 인천시민은 36명이었다. 이중 19명만이 구조됐다.

인천시는 이번 사고 희생자들을 추모하기 위해 서구 국제성모병원과 시청 앞 미래광장에 합동분향소를 설치하고 시민과 함께 슬픔을 나눴다. 또 이번 사고 희생자들의 원활한 장례 절차를 지원했으며 부평승화원과 만월당 이용에 따른 화장 비용과 봉안 비용도 전액 면제했다.

특히, 정부의 특별재난지역 지정과 관련해 인천시민 피해자도 수혜 대상에 포함될 수 있도록 적극적으로 건의했다. 이번 사고 희생자가 타 지역 화장시설을 사용할 경우 해당 지방자치단체 조례의 감면조항을 적용받을 수 있도록 정부 차원의 조치도 건의했다.

## 构建俄罗斯特色街道

러시아 특화거리 조성한다

仁川市中区右舷路一带俄罗斯特色街道建设规划形成。随着韩俄免签证协定的签署，为了吸引通过仁川国际机场和仁川港入境的俄罗斯观光客，新浦洞附近的国际都市俄罗斯特色街道计划建设。

沿岸码头广场名字为圣彼得堡广场。在那里立有1904年俄日战争时仁川浅海上引爆的巴里牦牛舰的纪念碑。那里是去年来韩访问的俄罗斯总统普京专程前往敬献花圈的具有特别意义的地方。仁川市和特色街道联合计划开展和举办俄罗斯艺术节等观光项目。

인천시 중구 우현로 일대에 러시아 거리가 조성된다. 한·러 비자면제 협정 체결에 따라 인천국제공항과 인천항을 통해 입국하는 러시아 관광객을 유치하기 위해 신포동 인근에 국제타운 러시아 특화거리가 조성될 계획이다.

연안부두의 광장 이름은 상트페테르부르크 광장이다. 그곳에는 1904년 러일전쟁 시 인천 앞바다에서 자폭한 러시아 바리야크함의 추모비가 있다. 지난해 한국을 방문한 블라디미르 푸틴 러시아 대통령이 직접 방문해 추모비에 헌화를 할 정도로 의미 있는 장소이다. 인천시와 특화거리와 이곳을 연계해 러시아 예술제 개최 등 관광프로그램을 개발할 계획이다.

为了方便进出松岛国际都市而建的第4条大桥，松岛4桥预计在今年10月底竣工。连接南东区古栈洞和松岛5·7工区的松岛4桥是一座总延长1,010米的斜拉索桥，由618米的连接桥以及392米的斜拉索桥组成。上个月初93米高的主塔已经架设完毕，

## 松岛4桥10月竣工

송도4교 10월에 완공한다

连接的电缆和顶部安装作业开始进行。仁川经济自由区厅计划将在松岛11工区填平工作结束后搭建连接古栈洞和松岛国际都市的松岛5桥。

송도국제도시 진·출입을 위한 4번째 교량인 송도4교가 오는 10월 말 완공될 예정이다. 남동구 고잔동~송도 5·7공구를 연

결하는 송도4교는 총연장 1천10m의 사장교로 접속교 618m와 사장교 392m로 구성된다. 지난달 초 93m 높이 주탑을 올렸으며 이어 케이블과 상판 설치 작업이 진행된다. 인천경제자유구역청은 송도 11공구 매립이 끝나면 고잔동에서 송도국제도시를 잇는 송도5교도 설치할 계획이다.

## 体育幼苗齐聚仁川

스포츠 꿈나무들 인천에 모인다

第43届全国少年体育大会召开

제43회 전국소년체육대회 개최

本月24日到27日4天内，未来体育明星们的梦想和挑战的竞技场“第43届全国少年体育大会”将在仁川召开。今年在仁川顶级体育盛事接连举行。第43届全国少年体育大会也是对2014年仁川亚运会，第11届残疾人亚运会及2014年全国残疾人体育大会等赛事起到赛前检验和准备的作用。

第43届全国少年体育大会的33个竞技项目预计将在43个体育场举行。文鹤朴泰桓游泳场等为亚运会新建的10个赛场和三山体育馆等现有的5个场馆包含在内的总共15个竞技场以及原水游泳场等12个训练设施也将作为竞技场迎接选手。帆船(龙仁)、皮划艇(龙仁)、射击(清原)、自行车(议政府)4个项目计划将在辖区外为亚运会新建或正在维修调整的竞技场进行。

인천에서 이달 24일부터 27일까지 4일간 미래 스포츠 스타들의 꿈과 도전의 장이 될 ‘제43회 전국소년체육대회’가 열린다. 올해 인천에서는 빅 스포츠이벤트가 연이어 열린다. 제43회 전국소년체육대회는 2014인천아시아경기대회와 제11회 장애인아시아경기대회 및 2014 전국장애인체육대회 등을 사전 점검하고 준비하는 역할도 한다.

제43회 전국소년체육대회는 43개 경기장에서 총 33개 종목이 열릴 예정이다. 문학박태환수영장 등 아시아경기대회를 대비해 지은 신설경기장 10개소와 삼산체육관 등 기존 시설 5개소를 포함 총 15개 경기장과 도원수영장 등 12개 훈련시설이 경기장으로 선수들을 맞는다. 새로 짓거나 아시아경기대회를 위해 보수 중인 조정(용인), 카누(용인), 사격(청원), 사이클(의정부) 4개 종목은 관외경기장에서 진행할 계획이다.

# 一定要行使您宝贵的投票权 六月四号全国地方选举

## ‘소중한 한 표, 꼭 누리세요’ 6.4 전국 동시 지방선거



韩国19周岁以上（出生在1995年6月5号之前）的人民可行使投票权。4月25号，东区多文化家庭服务中心给多文化家庭提供了模拟提前投票活动。参与活动的15位市民作为社会成员对自己可行使投票权感到自豪感。简单的认识一下“六月四号地方选举”和“提前投票制”的意义和流程，希望每个人积极参与这次投票活动。

민등록증, 운전면허증, 여권 등)으로 본인 확인 후 선거인 명부에 서명 또는 날인을 한다. 1차로 3장의 투표용지(광역단체장, 교육감, 기초단체장)에 기표 후 투표함에 넣는다. 2차로 4장의 투표용지(지역광역 기초의원, 비례광역 및 기초의원)에 기표 후 투표함에 넣으면 된다.

### ‘사전 투표제’가 뭐예요?

선거일을 법정공휴일로 지정하고 있지만 참여하지 못하는 사람을 위해 올해부터 사전투표제가 생겼다. 보다 편하게 더 많은 국민의 투표 참여를 위해 마련한 제도로 전 세계에서 처음 시도 되는 것이다. 5월 30일(금) 또는 31일(토)에 거주지와 상관없이 가까운 주민 센터 등 전국 어디서나 참여할 수 있다. 투표 방법은 조금 다르다. 우선 명부 단말기에 신분증을 넣어 통합선거인명부 통신망을 통해 확인 후 감독관에게 재확인을 하고 서명 또는 날인의 절차를 거쳐야 한다. 투표용지 발급기에서 나온 내가 속한 선거구의 투표용지 7장과 봉투(관내 사전투표는 투표용지만 배부)를 들고 기표소로 간다. 신중하게 기표를 한 후 봉투에 넣어 투표함에 넣고 투표소를 나서면 된다.

- 투표시간: 오전 6시~오후 6시 ● 문의: 1390 ● 참고: www.nec.go.kr/

### 6월 4일 전국동시지방선거 선거일, 투표로 응원하세요!

만 19세 이상(1995년 6월 5일 이전 출생자) 투표할 수 있습니다.

- 투표장소: 주민등록지 해당 투표소(집으로 우송된 투표안내문을 확인하세요)
- 투표시간: 오전 6시~오후 6시
- 준비물: 주민등록증, 운전면허증, 여권, 국내거소신고증 등 관공서·공공기관이 발행한 사진이 부착된 신분증 중 하나

선거당일 투표할 수 없다면 별도 신고없이 5월 30일~31일 사전투표할 수 있습니다.

- 투표기간: 5월 30일(금)~31일(토), 오전 6시~오후 6시
- 투표장소: 읍·면사무소나 등 주민센터에 설치된 사전투표소 중 편리한 곳
- 준비물: 신분증(위의 준비물 참조)

※ 「사전투표」는 전국을 하나의 선거인명부로 작성하여 사전투표소 어디서나 투표할 수 있는 제도로 중앙선거관리위원회 홈페이지(www.nec.go.kr)에서 가까운 사전투표소를 검색 할 수 있습니다.

글: 주란 기자 婁란 记者: r0217@naver.com

### 什么是六四地方选举?

地方选举是指各地区的市民选拔各地区代表的活动。这次六四地方选举同时举行以下七个选举活动：广域团体长（仁川市长）、广域议会地域区和比例代表选举、基础团体长选举（区长和郡守）、基础议会地域区和比例代表选举、教育监选举。这样的话也就是实行一人七票制，在每一个选举中行使选举权利。投票程序如下：（1）在被指定的投票所，持身份证（居民身份证、驾驶证和护照等）进行身份认证。（2）在选举人名册上签名或盖章。（3）在先领到的三张投票纸张上对广域团体长（仁川市长）、教育监和基础团体长进行计票。（4）在领到的四张投票纸张上对地域广域基础议员、比例广域和基础议员进行计票，投进到票箱里。

### 什么是“提前投票制”？

投票日即使已被指定为法定假期日，但当当天未能参加投票活动的人民实行了提前投票制。它是为了更方便人民参与投票在全世界第一次试图实行的提前投票制。5月30和31号，参与者可以到离家最近的居民服务中心进行投票。提前投票制的投票方式与一般的投票方式不同。首先把身份证放入到名册终端机，要被‘统一选举名册部通信网’确认，被监督官再次确认之后签名或盖章。从发票机领到投票纸（7张）和信封，到计票所进行计票，投进投票箱

- 投票时间: 上午6点至下午6点 ● 询问电话: 1390 ● 网页: www.nec.go.kr

### 6月4号 地方选举在全国同时举行，希望您投出宝贵的一票！

19周岁以上（出生在1995年6月5号之前）可投票。  
● 投票地点: 居民身份证上地址所归属的投票所 (请参考给您发送的投票通知书)  
● 投票时间: 上午6点至下午6点  
● 准备物品: 居民身份证、驾驶证、护照、国内住所申报证等 官厅或公共机构发行的凡有证件照的身份证件中任一一个

### 若选举日当天未能参加，在5月30至31号可参加提前选举

● 投票期间及时间: 5月30日至31日，上午6点至下午6点  
● 投票地点: 在邑、面办公室或洞居民服务中心设置的提前投票所  
● 准备物品: 身份证 (参考上侧说明)  
※ “提前选举制”是一个把全国选举人制定为统一名册以便在全国各地可参与选举的选举制度。在中央选举管理委员会网站上可搜查离家最近的前提投票所。

대한민국의 만 19세 이상(1995년 6월 5일 이전 출생자) 국민이라면 누구나 투표권을 행사할 수 있다. 동구 다문화가족 지원센터에서는 지난 4월 25일 다문화 가족과 함께 사전투표체험 행사를 열었다. 15명이 참여한 행사는 국민의 자격과 권리를 누린다는 자부심 속에서 진행됐다. ‘6.4지방 선거’ 및 ‘사전투표제’의 의미와 절차를 미리 알아보고 소중한 ‘한 표’의 기회를 놓치지 말자.

### 6월 4일 지방선거란?

지방선거란 각 지역을 대표하는 일꾼을 뽑는 것이다. 이번 ‘6.4 지방선거’는 광역단체장(인천시장), 광역의회지역구 및 비례대표선거, 기초단체장선거(구청장, 군수), 기초의회지역구 및 비례대표선거, 교육감 선거 등 모두 7개의 선거를 동시에 치른다. 즉, 1인 7표제로 선거마다 정당 또는 후보자에게 한 표씩 행사하는 것이다. 지정된 투표소에 방문해 신분증(주

仁川广域市选举管理委员会  
인천광역시선거관리위원회

## 6月4日 为我和家人而投票加油吧!

6월 4일 나와 가족을 위해  
투표로 응원하세요

“7张选票满载对地区的热爱”  
“투표용지 일곱장에 지역사랑을 담아주세요”

**选举种类** 仁川广域市教育监选举、仁川广域市市长选举、区长\*郡守选举、仁川广域市议员选举(地区,比例代表)、区\*郡议员选举(地区,比例代表)

**선거종류** 인천광역시교육감선거, 인천광역시장선거, 구청장·군수선거, 인천광역시의원선거(지역구,비례대표), 구·군의원선거(지역구, 비례대표)



六月四号是第六届全国地方选举日，让我们一起营造更健康透明的选举氛围。若有违犯选举法的行为，请拨打1390举报(我们将完全保密举报者的个人信息)

6월 4일은 제6회 전국동시지방선거일입니다. 우리 힘으로 깨끗한 선거문화를 만들어갑시다. 선거법 위반행위 신고는 “국번없이 1390”으로~ (신고·제보자의 신원은 철저히 보호해 드립니다.)